

INPUT VAN DEELNEMERS STUDIECLUB GEZOND BELEID VOOR BIJEENKOMST 5 JUNI 2018

Thema van de bijeenkomst “ *Werken met anderstaligen. Waar lopen we tegenaan*”.

Hierbij onze input.

Waar wij onder andere tegenaanlopen zijn de volgende punten:

- Men geeft aan de uit te voeren taak te begrijpen maar gaan vervolgens anders te werk, met een ander resultaat.
- Vertaling van bedrijfsreglementen.
- Andere vorm van werken/communicatie, Nederland obv samenwerken, andere nationaliteiten obv hiërarchie.
- Welke beloning waardeert men? Is het geld of verantwoordelijkheid?
- Niet in de groep mengen, afzonderen

Diversiteit van personeelsbestand:

+/- 45 eigen medewerkers, waarvan 1 Duitse nationaliteit, en 8 Poolse nationaliteit

Uitzendkrachten: 85% Pools, 10% Turks, 5% Roemeens

Hierbij mijn antwoord op jouw vragen:

Waar lopen we tegenaan: nieuwe taal barrières. We zijn heel erg ingericht op Poolse medewerkers. We hebben diverse mensen die Pools en NL spreken in dienst. Van P&O tot BHV er en natuurlijk diverse aansturende personen. Nu beginnen we weer opnieuw. Maar ook met de vraag in hoe verre we ons de nieuwe taal vaardig moeten maken. Nu zijn het bij ons vooral Roemenen die de nieuwe instroom vormen. Deze spreken overigens bijna allemaal Hongaars als moedertaal. Maar welke instroom krijgen we nog meer?

Tevens merk ik dat er een grote splitsing is bij de (Poolse) medewerkers die al langer bij ons werken. Een groep ziet het als een uitdaging om ook met deze anderstaligen aan de slag te gaan. De andere groep heeft heel veel moeite met de anders talige. Zij kunnen hier niet mee omgaan, dat maakt het met planning en indelen van de mensen erg ingewikkeld.

De verdeling bij ons is op dit moment 2/3 Polen en 1/3 Roemeen (met Hongaars als moedertaal. Een enkele Bulgaar en een enkele Let. Op een wisselend aantal mensen van max 250 personen.

Wij hebben momenteel Polen, ongeveer 10, 4 in vaste dienst de rest 6-9 maanden.

Verder hebben we via een uitzendbureau roemenen, ongeveer 10 in dienst nog 2 birmese.

Waar lopen we tegen aan?

Het blijft vaak de vraag hoe lang ze blijven, wanneer ze komen. Het is moeilijk om duidelijke afspraken te maken. Ligt dat aan ons, of hebben andere dit ook vaker?

huisvesting doen wij eigenlijk niet aan. Dit vanwege ook het gedrag in de huizen waar je vaak problemen over hoort. is dit ook werkelijk zo? Zijn de Polen vaak rotzooi-makers en drank en wiet gebruikers?

hoe leg je de regels op? Inschrijving bij de gemeente, moet je daar op staan?

Onderstaand mijn antwoorden.

1. Je bent niet in staat om direct met alle medewerkers te communiceren.
 2. Op dit moment, hoogseizoen dus niet gemiddeld: Nederlanders (3) Pools (33) Roemen (11) Bulgaren (3), Hongaarse (1), Litouwse (1).
Groep van 1 Nederlandse en 8 Polen werken het hele jaar en daarnaast nog een groep Poelen en Roemenen die meer werken dan de rest.
-

Onze input:

- Hiërarchie onder Polen zelf en daaraan gekoppeld beloning en verhouding man/vrouw
 - Verhouding NL/PL uren werken
 - Afspraken over tussentijds naar Polen (meestal toch eerder naar huis en later terug)
 - Vaste / tijdelijke contracten
-

Waar lopen we tegenaan:

- Op dit moment zeer sterke verschuiving naar andere culturen. Veel Roemeens. Op dit moment Grieken (Georgiers), Polen en Roemenen binnen ons bedrijf. Roemenen / Polen ongeveer 50/50. Daarnaast af en toe een Let, Hongaar of Bulgaar.
 - Communicatie lastig, nauwelijks nog Engels of Duits sprekende uitzendkrachten beschikbaar.
 - Overloop naar logistiek sterk
 - Afspraken maken is moeilijk. Alle zeggen ja, maar gaan vaak toch hun eigen gang. Te laat terug komen van vakantie, vakantie nemen terwijl ze geen toestemming hebben. Van 1 op andere moment toch vertrekken zonder van te voren aan te geven.
 - Poolse werknemers en Roemeense werknemers "bijten" elkaar af en toe. Accepteren elkaar niet altijd. Als ze elkaar willen corrigeren accepteren ze dat niet van elkaar.
 - Blijft lastig mensen uit een groep te halen en extra taken te laten doen. Nog steeds durven de meeste hun hoofd niet boven het maaiveld uit te steken.
 - Een grote groep arbeidsmigranten willen graag jaarlijks of na een aantal jaren , tijdje in de ww....
-

Op dit moment werken bij ons ongeveer 30 Poolse mensen, 2 Litouwse mensen en 16 Nederlanders.

Het probleem waar de aansturenden vooral tegenaan lopen is de taal.

Het gemak om de Nederlandse taal zich niet eigen te maken.

Er werken bij ons veel stelletjes waarvan vaak de vrouw alleen maar Pools praat en ze laten de man dan maar steeds vertalen.

Zelf zijn we de Poolse taal maar een beetje machtig, dus het is jammer dat je bij het aansturen weer vaak een vertaler erbij moet nemen.

Waar lopen wij tegenaan:

- Dat de verschillende culturen niet graag met elkaar samenwerken.
- Taal. Je denkt dat je elkaar begrepen hebt, dit blijkt soms helemaal niet zo te zijn.
- Bij ziekte weten ze vooraf al wanneer ze (pas) beter zijn.
- In het algemeen gaan ze slordig om met huisvesting, in de zin van niet schoonhouden/opruimen.

Wij werken tijdens het hoogseizoen ongeveer met:

450 Polen

130 Letten

60 Bulgaren

Anderstaligen:

Tot voor 3 weken geleden hadden wij alleen Poolse 90% en Nederlandse 10% mensen in dienst. Dit verliep altijd erg goed. Een van onze voorwerkers is een Poolse dame die ook goed Duits spreekt en zelfs ons dialect een beetje kan verstaan.

En de voorwerker in de loods is een Nederlandse man die getrouwd is met een Poolse vrouw. Hij spreekt de hele dag Pools hier met de mensen.

Deze mensen deden voor ons veel de communicatie naar de mensen.

Het werkoverleg doet Frank altijd in het Nederlands en in het Engels. Dit werd dan door de Poolse mensen vertaald voor de mensen die geen Engels spraken.

Door de druk op de arbeidsmarkt van de laatste weken hebben we momenteel ook Bulgaren werkzaam binnen ons bedrijf. Hier lopen we toch wel tegenaan. De meeste spreken nauwelijks Duits of Engels maar ook onze Poolse mensen kunnen niet met hen spreken. Verder zullen we onze documenten moeten laten vertalen in andere talen maar dat ik maar een kleinigheid. Wij zien dit zeker als een uitdaging voor de toekomst en ik ben dan ook zeker heel erg nieuwsgierig naar hoe onze collega's hier mee omgaan.

Erg goed gekozen thema zeker op dit moment in het Seizoen. Ik ga er namelijk vanuit dat wij niet de enigen zijn die met dit probleem te maken hebben gekregen de laatste weken.

Hierbij mij antwoorden

1.

- vertaling van bv documenten
- gesprekken voeren (beoordeling valt op zich mee, zijn kort en praktisch opgesteld. Denk meer als het gaat om werkafspraken of waarschuwingen).
- binding is lastig, zij komen met 1^e grote doel om veel te verdienen.
- verzuim-vakanties zijn ooit lastige zaken, omdat de bovengenoemde zaken niet altijd helder of over en weet in goed overleg begrepen kunnen worden van elkaar.

2.

- Pools, grootste groep
 - Spaan en Portugees, enkeling, maar die praten allemaal goed NL (zijn dan ook vaak ingeburgerd of gaan via hun familie inburgeren)(alleen productie)
 - Turken, ook een grotere groep, maar zijn en praten allemaal NL verstaanbaar (alleen productie)
 - Roemenen, kleine groep, taalbarrière, cultuur gaat goed in samenhang met PL.
 - hebben enkele Hongaren ooit gehad, wisselende ervaring, onvoldoende ervaring om mee te nemen.
-